

Exo

Chapter 33

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

הָיָה אֲשֶׁר
 1
 H5927 H2088 H5927 H3212 H4872 H0413 H3068 H1696

לָאָמַר וְלֵיכּוּב לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם וְיַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה אֲלֵ- מִצְרָיִם מֵאֶרֶץ

: הַמִּצְרַיִם וְיַעֲקֹב
 H5414 H2233

และพระเจ้าโฮวาร์ตรัสกับโมเสสว่า ไปเถิด จงขึ้นไปจากที่นี่ เจ้าและประชากรซึ่งเจ้าได้นำขึ้นมาจากแผ่นดินอียิปต์
 ไปยังแผ่นดินซึ่งเราได้ปฏิญาณไว้แก่อับราฮัม แก่อิสอัค และแก่ยาโคบ โดยกล่าวว่า เราจะให้แผ่นดินนี้แก่เชื้อสายของเจ้า

וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיַעֲקֹב אֲשֶׁר וְיַעֲקֹב מִצְרָיִם לְיִצְחָק וְיַעֲקֹב 2

: וְיַעֲקֹב וְיַעֲקֹב וְיַעֲקֹב
 H2983 H2340 H6522

และเราจะส่งทูตสวรรค์องค์หนึ่งนำหน้าเจ้าไป และเราจะขับไล่คนคานาอัน คนอาโมไรต์ และคนฮิตไทต์ และคนเปอร์ซีย์ คนฮิโวกต์ และคนเยนุส
 ออกไปเสีย

אֶת- כִּי בְּקִרְבָּךְ אֲשֶׁר לֹא כִּי וְיַעֲקֹב בְּבָאֵךְ וְיַעֲקֹב 3

: בְּבָאֵךְ אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 H1870 H3615 H6435 H6203 H7186

ไปสู่แผ่นดินหนึ่งซึ่งโหลบริบูรณ์ด้วยน้ำนมและน้ำผึ้ง ด้วยว่าเราจะไม่ขึ้นไปท่ามกลางเจ้า เพราะว่าเจ้าเป็นชนชาติที่อริ้นคองแข็ง
 เกรงว่าเราจะเผาผลาญเจ้าเสียกลางทาง

מְדִינָה אִישׁ שָׂמַיִם וְלֹא- וְיַעֲקֹב הַיּוֹם הַרְעָה וְיַעֲקֹב אֲשֶׁר מִצְרָיִם 4

: וְיַעֲקֹב
 H8085

และเมื่อประชากรได้ยินข่าวร้ายเหล่านี้ พวกเขาก็ร้องไห้ และไม่มีผู้ใดสวมใส่เครื่องประดับทั้งหลายของตนเลย

קָשָׁה עַם אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶל-אֲמָר מִשֵּׁה אֶל-הָיָה וְאֲמָר 5
 ดื้อรั้น ขนชาติ พวกเจ้า อิสราเอล บุตร-ของ แล่ บอก โมเสส แล่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H7186](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲרָבָה רָדָה הָעָרָה וְכָל-יְרֵאָה בְּקִרְבָּה אֲעֵלֶה אֲתָרָה רָגַע רָעָה
 เครื่องประดับ-ของเจ้า ถอด และ-บัดนี้ และ-เราจะทำลาย-เจ้า ท่ามกลาง-เจ้า เราขึ้นไป เดียว ชั่วขณะ คอแข็ง
[H5716](#) [H3381](#) [H6258](#) [H3615](#) [H7130](#) [H5927](#) [H0259](#) [H7281](#) [H6203](#)

לָאֵל-יָהוָה אֲעֲשֶׂה מָה וְאֲרָעָה מִעָרָה
 แล่-เจ้า จะทำ ว่า-อะไร และ-เราจะรู้ จาก-บน-ตัว-เจ้า
[H4100](#) [H3045](#)

เพราะพระเยโฮวาห์ได้ตรัสกับโมเสสแล้วว่า ¶จงกล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลว่า ¶พวกเจ้าเป็นชนชาติดื้อรั้นคอแข็ง เราจะขึ้นไปท่ามกลางเจ้าได้เพียงครั้งเดียว และเผาผลาญเจ้าเสีย ฉะนั้นบัดนี้ จงถอดบรรดาเครื่องประดับของเจ้าออกเสียจากตัว เพื่อเราจะได้ทราบว่าควรจะทำอะไรแก่เจ้า

בְּהַרְבֵּהּ מַהָרָה עָרַבְתָּ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וְיִתְנַצְּלוּ
 ไชเรบ ตั้งแต่-ภูเขา เครื่องประดับ-ของตน (ซึ่ง) อิสราเอล บุตร-ของ แล้ว-ถอดออก
[H2722](#) [H2022](#) [H5716](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5337](#)

และลูกหลานของอิสราเอลได้ถอดบรรดาเครื่องประดับของพวกเขาออกเสียจากตัวข้างภูเขาไชเรบ

הַמַּחְבֵּה מִן-הַרְחֵק לְמַחְבֵּה מִחוּץ לַוַּי וְהַטָּה-הָאֵלָה יָקָה וְיָמֵה
 ค่าย จาก ห่างออกไป ค่าย ข้างนอก ไร่ และ-กาง เต็ม (ซึ่ง) นำ และ-โมเสส
[H4264](#) [H7368](#) [H4264](#) [H2351](#) [H5186](#) [H0168](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4872](#)

אֵלָה אֶל-יָצָא הָיָה מִבְּקָשׁ כָּל-הַיָּהוּ מוֹעֵד אֵלָה לֹו וְקָרָה
 เต็ม ยัง จะออกไป พระยาห์เวห์ ที่-แสวงหา ทุก-คน และ-เป็นไป บัดพบ เต็ม บัน-ว่า และ-เรียก
[H0168](#) [H0413](#) [H3318](#) [H3068](#) [H1245](#) [H3605](#) [H1961](#) [H4150](#) [H0168](#) [H7121](#)

לְמַחְבֵּה מִחוּץ לַוַּי
 ค่าย อยู่-นอก ซึ่ง บัดพบ
[H4264](#) [H2351](#) [H4150](#)

และโมเสสได้เอาพลับพลาไป และตั้งพลับพลาไว้ข้างนอกค่าย โกลออกไปจากค่าย และเรียกพลับพลาชิ้นนี้ว่า พลับพลาแห่งชุมนุมชน และต่อมาทุกคนซึ่งแสวงหาพระเยโฮวาห์ก็ออกไปยังพลับพลาแห่งชุมนุมชน ซึ่งอยู่ข้างนอกค่าย

קָטָה שְׂאֵב וְנָצַב הָעָרָה כָּל-יְקוּמוּ הָאֵלָה אֶל-מִשֵּׁה כַּבֵּה הָיָה
 ทางเข้า แต่ละ-คน และ-ยืน ประชาชน ทุก-คน จะลุกขึ้นยืน เต็ม ไปยัง โมเสส เมื่อ-ออกไป และ-เป็นไป
[H6607](#) [H0376](#) [H5324](#) [H3605](#) [H0168](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3318](#) [H1961](#)

הָאֵלָה הָיָה בָאָה עַד-מִשֵּׁה אֲחַרַי הַבְּיָטָה
 ใน-เต็ม เขาเข้าไป จนกระทั่ง โมเสส หลัง และ-มอง-ตาม เต็ม-ของตน
[H0168](#) [H0935](#) [H5704](#) [H4872](#) [H5027](#) [H0168](#)

และต่อมา เมื่อโมเสสออกไปยังพลับพลาชิ้นนี้ ประชากรทั้งสี่ก็ลุกขึ้น และทุกคนยืนอยู่ที่ประตูเต็มของตน และมองตามโมเสส จนกระทั่งท่านได้เข้าไปในพลับพลา

רָבַד וְהָאֵלָה קָטָה וְעָמַד הָעָרָה עָמַד יָרָה הָאֵלָה מִשֵּׁה כָּבָה הָיָה
 และ-ตรัส เต็ม ทางเข้า และ-ตั้ง-อยู่ เมฆ เสา ลงมา ใน-เต็ม โมเสส เมื่อ-เข้าไป และ-เป็นไป
[H1696](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5975](#) [H6051](#) [H5982](#) [H3381](#) [H0168](#) [H4872](#) [H0935](#) [H1961](#)

מִשֵּׁה עַם
 โมเสส กับ
[H4872](#)

และต่อมา เมื่อโมเสสเข้าไปในพลับพลาแล้ว เสาเมฆนั้นก็ลอยลงมา และตั้งอยู่ที่ประตูพลับพลา และพระเยโฮวาห์ทรงสนทนากับโมเสส

כָּל- ทุก-คน	וְקָם และ-ลุกขึ้น	הֵאָחֵז เห็น	כַּתְּוָה ทางเข้า	עָמַד ตั้ง-อยู่	מַעַם เมฆ	עָמַד เสา	אֶת- (ซึ่ง)	הָעָם ประชาชน	כָּל- ทุก-คน	וְרָאָה แล้ว-เห็น	10
H3605		H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H0853		H3605	H7200	

: הֵאָחֵז เห็น-ของ	כַּתְּוָה ทางเข้า	אֶת- แต่ละ-คน	וְקָם และ-กราบนมัสการ	הָעָם ประชาชน
H0168	H6607	H0376	H7812	

และประชากรทั้งสิ้นได้เห็นเสาเมฆนั้นตั้งอยู่ที่ประตูพลับพลา และประชากรทั้งสิ้นก็ลุกขึ้นยืนและนมัสการ ทุกคนในประตูเห็นกษัตริย์ของตน

אֶת- กับ	אֶת- คน-หนึ่ง	וְרָבַרְבָּר พูดกัน	כַּדְּוָה อย่าง	פָּנִים พระพักตร์	אֶת- ต่อ	פָּנִים พระพักตร์	מִשָּׁה โมเสส	אֶת- แก่	וְהָיָה พระยาห์เวห์	וְרָבַרְבָּר และ-ตรัส	11
H0413	H0376	H1696		H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696	

לֹא ไม่	נָעַם กลุ่ม	בָּן บุตร-ของ	בְּ- บุตร-ของ	עָשָׂה โยชูวา	וְהָיָה แต่-ผู้รับใช้-ของเขา	הַמְּבַרְכָּה คำ	אֶת- ไปยัง	וְשָׁב แล้ว-กลับ	וְהָיָה เพื่อน-ของคุณ
H3808	H5288	H5126		H3091	H8334	H4264	H0413	H7725	H7453

וְ	: הֵאָחֵז เห็น	מִתְּוָה จาก-ภายใน	שָׁמַר ออกห่าง
—	H0168	H8432	H4185

และพระเยโฮวาห์ทรงพูดคุยกับโมเสสหน้าต่อหน้า เหมือนคนสนทนากับมิตรสหายของคุณ และท่านกลับเข้าไปในค่ายอีก แต่ผู้รับใช้ของท่านโยชูวา บุตรชายของบูน เป็นคนกลุ่ม ไม่ได้ออกไปจากพลับพลา

אֶת- (ซึ่ง)	הָעָלָה จง-นำขึ้นไป	אֶת- แก่-ข้าพระองค์	אֶת- ตรัส	אֶת- พระองค์	הָאָרְצָה ดูเกิด	וְהָיָה พระยาห์เวห์	אֶת- แก่	מִשָּׁה โมเสส	וְהָיָה แล้ว-กล่าว	12
H0853	H5927	H0413	H0559		H7200	H3068	H0413	H4872	H0559	

עָלָה ไป-กับ-ข้าพระองค์	כַּתְּוָה จะทรงส่ง	אֶת- ผู้-ที่	אֶת- (ซึ่ง)	וְהָיָה ให้-ข้าพระองค์-รู้	לֹא ไม่	וְהָיָה แต่-พระองค์	הָיָה นี้	הָעָם ประชาชน
	H7971		H0853	H3045	H3808		H2088	

: בְּעֵינָי ใน-สายพระเนตร-ของเรา	וְהָיָה ความชอบพระทัย	וְהָיָה เจ้าได้พบ	וְהָיָה และ-ยัง	בְּשֵׁם โดย-ชื่อ	וְהָיָה เรารู้จัก-เจ้า	וְהָיָה ตรัสไว้	וְהָיָה แต่-พระองค์
	H2580	H4672	H1571	H8034	H3045	H0559	

และโมเสสกราบถวายบังคมพระเยโฮวาห์ว่า □ดูเกิด พระองค์ได้ตรัสกับข้าพระองค์แล้วว่า □จงนำประชากรนี้ขึ้นมา □และพระองค์ยังไม่ได้ให้ข้าพระองค์ทราบว่า พระองค์จะส่งผู้ใดไปกับข้าพระองค์ ถึงอย่างนั้นพระองค์ได้ตรัสแล้วว่า □เรารู้จักเจ้าตามชื่อ และเจ้าได้พบพระกรุณาในสายตาของเราด้วย □

בְּעֵינָי ใน-สายพระเนตร-ของพระองค์	וְהָיָה ความชอบพระทัย	וְהָיָה ข้าพระองค์ได้พบ	בְּ- ขอ	אֶת- ถ้า	וְהָיָה และ-บัดนี้	13
	H2580	H4672	H4994		H6258	

לְמַעַן เพื่อ	וְהָיָה และ-ข้าพระองค์จะรู้จัก-พระองค์	וְהָיָה ทาง-ของพระองค์	אֶת- (ซึ่ง)	בְּ- ขอ	וְהָיָה โปรด-สำแดง-ให้-ข้าพระองค์-รู้
H4616	H3045	H1870	H0853	H4994	H3045

וְהָיָה ประชากร-ของพระองค์	כִּי ว่า	וְהָיָה และ-ทอดพระเนตร	בְּעֵינָי ใน-สายพระเนตร-ของพระองค์	וְהָיָה ความชอบพระทัย	אֶת- ข้าพระองค์จะพบ
		H7200		H2580	H4672

: הָיָה นี้	וְהָיָה ชนชาติ
	H2088

ฉะนั้นบัดนี้ ข้าพระองค์ขอรับสั่งพระองค์ ถ้าข้าพระองค์ได้พบพระกรุณาในสายพระเนตรของพระองค์แล้ว ขอโปรดสำแดงพระเมตตาของพระองค์ให้ข้าพระองค์เห็นในเวลานี้ เพื่อข้าพระองค์จะได้รู้จักพระองค์ เพื่อข้าพระองค์จะพบพระกรุณาในสายพระเนตรของพระองค์ และขอทรงถือว่าชนชาตินี้เป็นประชากรของพระองค์ □

: אָלְתָּא וְהַגְבִּיחַ וְלָכֵן פָּנֵי מַלְאָכָא 14
 แก่-เจ้า และ-เราจะให้-พักสงบ จะไป พระพิภคร์-ของเรา แล้ว-ตรัส
 H5117 H3212 H6440 H0559

และพระองค์ตรัสว่า □การสถิตอยู่ของเราจะไปกับเจ้า และเราจะให้การหยุดพักแก่เจ้า□

: מִהַרְמֵז מִלְּפָנֶיךָ אֲלֵי הַיָּם וְלֹא יֵלְכוּ אִתְּךָ אֲנִי אֶלֶּיךָ וְאַתָּה 15
 จาก-ที่นี้ นำ-พวกเขา-ขึ้นไป อย่า ไป-ด้วย พระพิภคร์-ของพระองค์ ไม่-มี ถ้า แก่-พระองค์ แล้ว-กล่าว
 H2088 H5927 H0408 H1980 H6440 H0369 H0413 H0559

และท่านกราบทูลพระองค์ว่า □ถ้าการสถิตอยู่ของพระองค์ไม่ไปกับข้าพระองค์ ก็ขอย่านำพวกเขาไปจากที่นี่เลย

בְּעֵינַי וְכִי אֶפְתָּח וְיָדַעַתְּ וְהָבִיחַ 16
 ใน-สายพระเนตร-ของพระองค์ ความชอบพระทัย ข้าพระองค์ได้พบ ว่า เล่า จะรู้ได้ และ-โดย-อะไร
 H2580 H4672 H0645 H3045 H4100

וְלֹא יֵלְכוּ אִתְּךָ וְאַתָּה אֶלֶּיךָ 16
 และ-จะแยก-พวกเขา-ออก กับ-เรา โดย-ที่-พระองค์เสด็จไป มิใช่-หรือ และ-ประชากร-ของพระองค์ ข้าพระองค์
 H6395 H3212 H3808 H0589

פֶּן יֵלְכוּ אִתְּךָ וְאַתָּה אֶלֶּיךָ 16
 — แผ่นดินโลก พ้น อยู่-บน ที่ ชนชาติ จาก-ทุก และ-ประชากร-ของพระองค์ ข้าพระองค์
 H0127 H6440 H3605 H0589

ด้วยว่าจะทราบได้อย่างไรในที่นี้ว่า ข้าพระองค์และประชากรของพระองค์ได้พบพระกรุณาในสายพระเนตรของพระองค์แล้ว
 ก็ในการที่พระองค์เสด็จไปพร้อมกับพวกเขาด้วยมิใช่หรือ ดังนั้นแหละ พวกเขาจะได้ออกแยกออก
 คือตัวข้าพระองค์และประชากรของพระองค์ จากชนชาติทั้งสิ้นที่อยู่บนพื้นแผ่นดินโลก□

כִּי אֶפְתָּח וְיָדַעַתְּ וְהָבִיחַ 17
 เพราะ เราจะทำ เจ้าพูด ที่ นี้ สิ่ง (ซึ่ง) แม่ โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
 H1696 H2088 H1697 H0853 H1571 H4872 H0413 H3068 H0559

: בְּשֵׁם יְהוָה וְכִי אֶפְתָּח 17
 โดย-ชื่อ และ-เรารู้จัก-เจ้า ใน-สายพระเนตร-ของเรา ความชอบพระทัย เจ้าได้พบ
 H8034 H3045 H2580 H4672

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า □เราจะทำสิ่งนี้ที่เจ้าได้กล่าวไว้แล้วด้วย เพราะว่าเจ้าได้พบความกรุณาในสายตาของเราแล้ว
 และเรารู้จักเจ้าตามชื่อ□

: כִּי אֶפְתָּח וְיָדַעַתְּ 18
 พระสิริ-ของพระองค์ (ซึ่ง) ขอ โปรด-สำแดง แล้ว-กล่าว
 H3519 H0853 H4994 H7200 H0559

และท่านกราบทูลว่า □ข้าพระองค์ทูลวิงวอนต่อพระองค์ ขอโปรดสำแดงสง่าราศีของพระองค์แก่ข้าพระองค์เถิด□

בְּשֵׁם יְהוָה וְכִי אֶפְתָּח 19
 ใน-พระนาม และ-เราจะประกาศ เจ้า ต่อ-หน้า ความดั่งงาม-ของเรา ทุก-สิ่ง จะให้-ผ่านไป เรา แล้ว-ตรัส
 H8034 H7121 H6440 H2898 H3605 H0589 H0559

אֲנִי אֶלֶּיךָ 19
 ผู้-ที่ (ซึ่ง) และ-เราจะสงสาร เราจะเมตตา ผู้-ที่ (ซึ่ง) และ-เราจะเมตตา ต่อ-หน้า-เจ้า พระยาห์เวห์
 H0853 H7355 H0853 H6440 H3068

: אֶלֶּיךָ 19
 เราจะสงสาร
 H7355

และพระองค์ตรัสว่า □เราจะให้บรรดาความดั่งงามของเราผ่านไปต่อหน้าเจ้า และเราจะประกาศพระนามของพระเยโฮวาห์ต่อหน้าเจ้า
 และจะมีความกรุณาต่อผู้ที่เราประสงค์มีความกรุณา และจะสำแดงความเมตตาต่อผู้ที่เราประสงค์สำแดงความเมตตา□

יָחַי	מִבְּיָמָיו	יִרְאֵנוּ	לֹא	כִּי	פָּנֵינוּ	אֶת־	לִרְאוֹתָ	לֹא	רָאִינוּ	20
แล้ว-มีชีวิต	มนุษย์	เห็น-เรา	ไม่	เพราะ	พระพักตร์-ของเรา	(ซึ่ง)	เห็น	อาจ	ไม่	แล้ว-ตรัส
H2425	H0120	H7200	H3808		H6440	H0853	H7200	H3201	H3808	H0559

และพระองค์ตรัสว่า □เจ้าไม่สามารถเห็นหน้าของเราได้ เพราะว่าไม่มีมนุษย์คนใดเห็นหน้าเราและมีชีวิตอยู่ได้□

הַצִּיּוֹן	עַל־	בְּצִבְיָן	אֵת	מְקוֹמָהּ	הַגִּבְעָה	הַיְהוּדָה	רָאִינוּ	21
ศิลา	บน	และ-เจ้าจะขึ้น	อยู่-กับ-เรา	สถานที่	ดูเกิด	พระยาห์เวห์	แล้ว-ตรัส	
H6697		H5324	H0854	H4725	H2009	H3068	H0559	

และพระเยโฮวาห์ตรัสว่า □ดูเถิด มีสถานที่แห่งหนึ่งอยู่ใกล้เรา และเจ้าจะขึ้นอยู่บนศิลาก้อนหนึ่ง

כַּפִּי	וְשִׁבְתִּי	הַצִּיּוֹן	בְּנוֹקְרָת	שְׂמֹמַתְי	כְּבָרִי	בְּעֵבֶר	הַיְהוּדָה	22
ฝ่ามือ-ของเรา	และ-เราจะบัง	ศิลา	ใน-ซอก	และ-เราจะวาง-เจ้า	พระสิริ-ของเรา	เมื่อ-ผ่านไป	และ-จะเป็นไป	
H3709		H6697	H5366		H3519		H1961	

עָבְרָה	עָדָה	עָלְיָהּ
เราผ่านไป	จนกระทั่ง	เหนือ-เจ้า
	H5704	

และจะเป็นไปอย่างนี้ ขณะที่เมื่อสง่าราศีของเรากำลังผ่านไป เราจะให้เจ้าอยู่ในซอกศิลา และจะบังเจ้าไว้ด้วยมือของเราขณะที่เราผ่านไป

פָּנֵינוּ	אַחֲרָי	אֶת־	רָאִינוּ	כַּפִּי	אֶת־	וְהִסְרָהּ	23
แต่-พระพักตร์-ของเรา	ด้าน-หลัง-ของเรา	(ซึ่ง)	แล้ว-เจ้าจะเห็น	ฝ่ามือ-ของเรา	(ซึ่ง)	แล้ว-เราจะเอาออก	
H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853	H5493	

ס	יִרְאֵנוּ	לֹא
—	จะ-ถูก-เห็น	ไม่
	H7200	H3808

และเราจะเอามือของเราออกเสีย และเจ้าจะเห็นส่วนหลังทั้งหลายของเรา แต่หน้าของเราจะไม่ถูกมองเห็น□